

La mitología convertida en literatura juvenil: lecturas e imágenes del héroe Perseo en el siglo XXI

Angélica GARCÍA MANSO
Universidad de Extremadura
angmanso@unex.es

Resumen: El estudio aborda el tratamiento que ha merecido el mito del héroe Perseo en la LIJ (Literatura Infantil y Juvenil) publicada en España en el siglo XXI. El análisis ofrece las claves que caracterizan las lecturas de Christian Grenier, Geraldine McCaughrean, Lucy Coats, Ana María Shua y Maria Angelidou. La actualización del mito se basa en propuestas como, entre otras, la sociología política, la hibridación con otros mitos, la asociación con la fantasía moderna, la percepción cotidiana de lo extraordinario, la recreación literaria o estética, la versión en «tweets», etcétera, las cuales subyacen en los textos y los justifican pedagógicamente.

Palabras clave: LIJ; Mitología Grecolatina; Literatura Comparada; «tweets» sobre Tradición Clásica; Perseo.

Abstract: Our study deals with the treatment of the myth of the hero Perseus in the Children's Literature published in Spain in the 21st century. The analysis offers the clues that characterize the readings of Christian Grenier, Geraldine McCaughrean, Lucy Coats, Ana María Shua and Maria Angelidou. The updating of the myth is based on proposals such as, among others, political sociology, hybridization with other myths, association with modern fantasy, daily perception of the extraordinary, the literary or aesthetic recreation, versions into tweets, etc. All these keys underlie the texts and justify them pedagogically.

Keywords: Children's Literature; Classical Mythology; Comparative Literature; tweets about Classical Tradition; Perseus.

I. Introducción: Mitología y LIJ en el siglo XXI

Si de por sí la definición de mito, y, por descontado, el propio concepto de mitología, resultan complejos desde las perspectivas antropológicas y filológicas en que se desenvuelven –hasta el punto de que hay estudiosos que renuncian a su explicación pormenorizada (Buxton, 2003)–, tal complejidad se hace más evidente aún si se trasladan los relatos y su interpretación a la recepción que tiene en niños y jóvenes, es decir, en la denominada LIJ (Tejero, 1997). No obstante, la necesidad de conocer los referentes mitológicos de la cultura occidental resulta ineludible en el ámbito pedagógico, toda vez que, aunque pudiera parecer *a priori* de escasa relevancia en el maremágnum de información que reciben los escolares en su entorno discente y también fuera de este, los mitos forman parte importante de nuestra realidad cotidiana. Ello a pesar de que, ciertamente, el conocimiento de la Mitología Clásica o Grecolatina implica la mezcla de numerosas fuentes, que varían en el espacio y en el tiempo, desde lo local a lo universal, desde lo que se pierde en los orígenes hasta lo que resulta más próximo a la aparición del ser humano. De ahí su dificultad. Existen relatos primigenios, sobre las fuerzas cósmicas y creadoras de lo existente, y relatos que involucran a héroes (humanos ya) envueltos en aventuras de amor y guerra, de conocimiento y conquista de lugares desconocidos y de descubrimientos técnicos y de sanaciones medicinales (Vernant, 2000), etcétera, en un marco de experiencias próximos a las necesidades de aprendizaje del entorno en niños y jóvenes.

Así, desde perspectivas didácticas y con un interés sintomático, un héroe como Perseo –que se encuentra a caballo de un mundo donde los dioses intervienen ofreciendo atributos directos al personaje y otro en el que este mismo toma sus propias decisiones acerca de su futuro al margen de lo dispuesto por las divinidades y el destino– se presenta como una figura en la que se sintetizan numerosos temas mitológicos que portan un interés intrínseco. Entre tales temas se cuentan los orígenes del héroe (fruto del amor entre el dios Júpiter y la princesa Dánae y la necesidad de huir nada más nacer), su iniciación en la edad adulta a la hora de afrontar y superar pruebas, los atributos con que es caracterizado iconográficamente y a lo largo de los sucesos del relato (casco, escudo, etcétera), su relación con presencias imponentes y monstruosas, sus vivencias que abarcan entre los motivos de guerra y los sentimentales o amorosos, las relaciones familiares, las decisiones políticas (en lo que concierne, por ejemplo, a su abuelo, rey al que mató accidentalmente), etcétera, que constituyen en sí mismos un compendio no tanto de aventuras sino de sentido vital (Vernant, 2000, pp. 195-207). Su personalidad se ramifica, además, en varios frentes, que

afectan a figuras con identidad iconográfica propia en la mitología y la cultura occidental: Dánae, Medusa, Andrómeda, Polidectes, Acrisio, Atlas, entre otros, que no se solapan entre sí, sino que mantienen una relación individual con el personaje y que desarrollan sus propias historias míticas¹: Dánae es su madre, con la que siendo recién nacido ha de escapar en un arca a través del mar, para huir de su abuelo, el rey Acrisio; tras arribar a la isla de Sérifos encerrados en un arcón y rescatados del mar, tendrá que retar a Polidectes, el rey que es hermano del pescador que les alojó (siendo el hospedaje uno de los sistemas clave de las relaciones en el mundo antiguo), y que pretende casarse con su madre, etcétera. Comienza así el viaje de Perseo por aire, tierra y mar, por lugares extremos y por geografías próximas, para, de un lado, entrar en contacto con monstruos como Grayas, Gorgonas y Titanes y, de otro, conocer a la joven Andrómeda, a la que convertirá en su mujer y será su refugio y final de sus aventuras, aunque sea tras matar accidentalmente a su propio abuelo, origen de toda su peripecia al disponer que se ahogara en el mar junto con su madre (Grimal, 1981, *sub voce*).

Confluyen en el héroe Perseo, por consiguiente, motivos de todo tipo en una historia que es familiar y cosmogónica, que se adentra en los aspectos más oscuros de la realidad al tiempo que se nutre de vivencias cotidianas, que se revela útil para una literatura comprometida y madura y que permite también lecturas en clave infantil: la madre, la mudanza, los regalos, las pruebas que superar; y, sobre todo, en clave juvenil: el reto, la identidad, el viaje, las aventuras –temas aprovechados también por la tradición literaria en torno a su figura (Vicente Cristobal, 1989)–. O en lo que se refiere al planteamiento de roles: el papel del joven que se rebela, la existencia de mujeres atrapadas (en una celda o en una roca, caso de Dánae o Andrómeda²) y de mujeres libres y fieras (caso de la propia Medusa), la crítica al fanatismo de las supersticiones religiosas encarnadas en Acrisio o al poder político cuando Perseo se enfrenta al rey Polidectes, entre otros, constituyen temas de especial interés didáctico trasladados de forma conveniente a los escolares.

1 Perseo es un héroe anterior al ciclo troyano (ciclo con el que culmina el canon mitológico clásico), y suele ser considerado en paralelo con figuras como Hércules (que es descendiente de su linaje). La relación de linaje entre Perseo y Hércules justifica en cierta medida el tratamiento que lleva a cabo, por ejemplo, la factoría Disney en el filme *Hércules* (*Hercules*, 1997, de J. Musker y R. Clements), con la hibridación de los relatos de las hazañas en que intervienen uno y otro (España, 2009). Sobre la tradición clásica del mito en general, *vid.* Moog-Grünwald (2010, *sub voce*).

2 De hecho, el repertorio de arquetipos mitológicos de Brunel (Brunel, 1996) no considera tanto la figura de Perseo cuanto la de Andrómeda, quedando Perseo en un segundo plano.

En un orden de cosas diferente, en el año 2003 se publicó en la revista *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil (CLIJ)* un elaborado recorrido en torno al tratamiento que ha merecido la mitología clásica o grecolatina en la LIJ editada en España (Navarrete, 2003). Tres lustros después, el *corpus* de textos LIJ de base mitológica ha crecido considerablemente y existen estudios generales que lo ponen de manifiesto (Navarrete, 2016). Ahora bien, la amplitud de referentes provoca que en el análisis propuesto predomine una percepción estadística sobre otra más hermenéutica, acerca del sentido de la presencia de la mitología en la LIJ del siglo XXI. A este respecto, llama la atención cómo las editoriales prefieren, en general, la publicación de versiones que han funcionado en sus países de origen en lugar del interés por propuestas autóctonas, es decir, por textos elaborados por escritores nacionales. No obstante, la mirada hacia la mitología exige un examen más en detalle, a partir, por ejemplo, de cada figura concreta, como es el caso de Perseo objeto del presente estudio. Un estudio de estas características puede poner de manifiesto aspectos de la relación entre Mitología y LIJ acerca de, por ejemplo, el carácter conservador o respetuoso con el entorno social de las peripecias del personaje, sobre la trascendencia de los símbolos asociados a la figura mítica (caso del caballo Pegaso), o, en fin, sobre las novedades que los escritores pueden aportar sobre relatos en apariencia cerrados.

Ciertamente, la relación moderna entre Mitología y LIJ hace décadas que abandonó el sentido pedagógico que se le otorgaba desde el siglo XVIII y, sobre todo, en el siglo XIX y buena parte del siglo XX (Navarrete, 2002), en calidad de herramienta para el estudio de la iconografía en el arte (García-Manso, 2016). Se trata de un perfil didáctico que se mantiene a fecha de hoy con, por ejemplo, presentaciones didácticas en volúmenes como, por poner un ejemplo muy próximo, la recién editada *Guía para identificar los personajes de la mitología clásica* (Plaza, Martínez y Vaquero, 2016), que ofrece un formato de carácter manejable, manipulable en un entorno escolar.

En fin, predomina en la actualidad y en buena medida una confusión sincrética, facilitada, entre otros cauces, por el tratamiento que se hace de los mitos grecolatinos en el manga de inspiración japonesa y el cine de Hollywood, donde los atributos de distintos héroes se hacen confluír de manera errónea con resultados equívocos, si no falaces (Roberts, 2009). Frente a este tratamiento, se puede considerar que, en buena medida, la reacción actual en forma de textos pretende devolver las líneas generales del relato a sus auténticos protagonistas, aunque, a cambio, se pierda en libertad creativa y se gane en reiteración de los aspectos más elementales de las figuras, según se practicaba en el siglo XIX, por ejemplo; así lo refleja el relieve que concede a los mitos una figura como la de la escritora

Fernán Caballero (García-Manso, 2016). No obstante, existen propuestas más ricas, según se podrá comprobar en los ejemplos que organizan nuestro estudio.

El ámbito de la LIJ engloba grupos de edad muy diferentes, de tal forma que una primera aproximación al tratamiento de la mitología en la LIJ debe marcar de manera el destinatario de las versiones del mito (González, 2001). El grado de iniciación a la lectura mitológica a este respecto es muy dispar, por cuanto puede darse el caso de que se adapten arquetipos míticos en narraciones protagonizadas por héroes prestados –es el caso de la figura de Ulises abordada en uno de los volúmenes de la serie de «Geronimo Stilton» (Dami, 2010)– o de que se empleen nombres de personajes para historias que, en realidad, nada tienen que ver con el mito. No obstante, lo cierto es que, en la adaptación del mito como propósito cultural y literario prioritario, la mayor parte de las propuestas aparece dirigida básicamente hacia un lector adolescente y joven (García-Manso, 2017). Sin embargo, no faltan en relación con el mito de Perseo propuestas nítidamente infantiles, como la firmada por Albert Jané en el año 2013, cuyos textos se apoyan casi en exclusiva en los hechos uno a uno, en las anécdotas por separado, abordadas casi de manera aislada en cada página.

En los próximos epígrafes se van a considerar cinco aproximaciones contemporáneas al mito de Perseo; se trata de textos que han aparecido en España ya en pleno siglo XXI –aunque en la mayoría de los casos los textos originarios fueron publicados en la última década del siglo XX– y revelan la vigencia editorial de determinados héroes mitológicos. Cada una de las propuestas es singular, a pesar de que las líneas maestras del relato de las hazañas de Perseo parecen establecidas de forma cerrada. Se trata de las lecturas que se propugnan en las versiones del mito que ofrecen respectivamente Christian Grenier, Geraldine McCaughrean, Lucy Coats, Ana María Shua y Maria Angelidou. Se trata, en fin, de una selección sintomática sobre los distintos trasfondos con los que se puede abordar un mismo relato mitológico.

II. La lectura política y desde el género de la ciencia ficción según Grenier

El escritor francés Christian Grenier (1945) es, ante todo, un divulgador polifacético, forjado en el ámbito de la enseñanza, pero que además posee experiencia editorial y en el mundo del audiovisual, de tal forma que sus trabajos se singularizan por ofrecer un enfoque poliédrico al mito en general y al relato de Perseo en particular; también es un reconocido escritor de ciencia ficción. Su volumen titulado *Cuentos y leyendas de los héroes de la mitología* fue publicado en España

en 2002; en su versión original había aparecido en 1998. Por lo demás, trata de una obra que ya ha sido objeto de experiencias educativas en España (Cuenca y Sanz, 2007).

Grenier plantea el mito de Perseo como un relato fundacional de índole política, donde los sentimientos quedan en un segundo plano, según refleja el desinterés con el que se aborda la figura de Andrómeda, sin peso alguno en su texto. Dicho carácter político se aprecia, sobre todo, en la importancia que concede a las figuras del rey Polidectes y de su hermano, el pescador Dictis, en la isla de Sérifos, a la que arriba Dánae con su hijo y donde comienzan las aventuras de este, para, de alguna manera, devolver a sus auténticos gobernantes un reino usurpado. El carácter institucional lo ofrece Grenier desde los primeros párrafos de su texto, al poner en boca de Dánae ante su recién nacido las palabras: «Te llamarás Perseo». En conexión con ello, el peso que otorga Grenier a la rivalidad entre Polidectes y Dictis, secundaria en el mito de Perseo ciertamente, permite inferir en buena medida la inspiración del escritor en fuentes distintas de las mitológicas, más en concreto en el norteamericano Isaac Asimov, cuya obra *Fundación* –publicada en forma de saga desde el año 1951 en Nueva York en su edición original como libro– se inspira en un referente historiográfico tradicional de la Historia de Roma desde el siglo XVIII: *La historia de la decadencia y caída del Imperio Romano*, del británico Edward Gibbon, en una serie de seis volúmenes publicados en Londres entre 1776 y 1789. Así, en paralelo a las pautas establecidas por Asimov, Grenier propugna una lectura política, pero a partir de los orígenes de Roma: desde los hermanos reyes Rómulo y Remo hasta el extranjero Eneas, quien, tras escapar de la destruida Troya, ocupa un nuevo territorio desde el que la historia puede volver a comenzar.

La idea de legitimidad de las decisiones constituye la marca que Grenier confiere a Acrisio, rey de Argos y abuelo de Perseo, y que provocó que este ordenara el abandono en el mar de Dánae y el recién nacido para no matarlos con su propia mano, sino que fuera la naturaleza la que los destruyera. Por su parte, el hallazgo de Dictis del cofre que ocultaba a Perseo y a su madre también se justifica por la legalidad de la propiedad: Dánae es, figurada y jurídicamente, la perla que ha hallado el pescador al abrir el cofre-ostra, convirtiéndose en su propietario. En fin, es Perseo quien reta al usurpador rey Polidectes, atribuyéndose el papel de padre que entrega a una hija en matrimonio, ante unos regalos que no estarían a la altura de la novia. No obstante y a este mismo respecto, el regalo que Perseo aporte se presenta en el relato como una especie de pago del rescate de su madre.

Es, por consiguiente, desde los paralelismos con los géneros de la ciencia ficción y las Instituciones de la Antigüedad grecolatina que cultiva Grenier des-

de donde el autor busca ofrecer sentido al relato heroico. De esta manera, la legitimidad de Perseo estará en adelante en Sérifos y no en su Argos natal, a la que había renunciado antes de matar a su propio abuelo. La lectura subyacente ofrece, pues, un ideario subliminal de índole civil y política y, al tiempo, de búsqueda de un lugar propio, una nueva patria, ajeno al que se posee por herencia; dicho lugar se logra tras un largo periplo cuyo arquetipo había sido empleado ya por Isaac Asimov y forma parte, por descontado, de la LIJ contemporánea.

III. La fantasía como motor: Perseo según McCaughrean

La británica Geraldine McCaughrean (1951) es maestra, editora y escritora, conocida, además de por sus obras LIJ y sus novelas históricas –en las que se aprecia su interés por los detalles del entorno y el paisaje–, por ser responsable de la continuación del relato del clásico *Peter Pan*, de J. M. Barrie, con lo que ello implica en la historia de la LIJ (Muñoz y Di Biase, 2012). La versión que hace del mito en *Perseo y la Gorgona Medusa*, aparecida originalmente en 1997 y publicada en España en 2002 (la reedición nueva *Perseus*, aparecida en su edición originaria en el año 2003, no ha sido, que sepamos, impresa aún en España) es deudora de la fantasía de Barrie desde sus primeras líneas: «Hace mucho tiempo, cuando los adivinos contaban la verdad, vivía un hombre que se encontraba muy asustado.»

El temor de Acrisio, que es el mencionado hombre asustado, tiene dos vertientes: negar que sea un parricida (a pesar de condenar a muerte a su hija Dánae y a su nieto Perseo) y evitar la mala fama que le reportaría su cruel sentencia. No obstante, lo que propone McCaughrean en realidad es trasladar el relato fuera de la tragedia, soslayando los elementos dramáticos de los acontecimientos a cambio de resaltar sus motivos más fantásticos y mágicos. En efecto, de alguna manera la fantasía posee ese propósito de cancelar lo trágico, de relativizar los hechos. Así, si a Acrisio le mueve el temor, a Polidectes le impulsa su condición de coleccionista de mujeres «igual que a otras personas les gusta coleccionar obras de arte», como una especie de cumplimiento de una fantasía personal que romperá el héroe Perseo. Este termina invocando el amor para salvar a los suyos en el banquete que culmina con la muerte de Polidectes: «¡Todos los que améis a Perseo, cerrad los ojos!».

Es el ámbito de la fantasía el que explica las variaciones de detalle que la escritora ofrece del relato: por ejemplo, Perseo se entrena volando hacia atrás y así aprende a utilizar el escudo para, orientado hacia el sol, deslumbrar a Medusa al tiempo que cubre su rostro; o en cómo se recrea en el mito de la creación del

coral a partir de la petrificación de las algas ante Medusa, por citar dos ejemplos entre más posibles.

Se trata de aspectos que reflejan cómo McCaughrean lleva a cabo una versión del mito a través de sus detalles, una versión que resulta de enorme interés para la LIJ al llevarla a cabo mediante una elaborada combinación de psicología y fantasía que, al tiempo que rebaja el dramatismo inherente a sucesos y aventuras, se orienta –según sus propias palabras– hacia la fundación del «reino más noble del mundo», o, por así decir, se orienta hacia el objetivo tradicional de los cuentos principescos, que no es otro que la obtención de una princesa por matrimonio y de un reino (de un reino, además, distinto del que procede el personaje principal).

IV. Dos formas de actualización del mito en Coats: un Perseo mágico y un Perseo en «tweets»

Al igual que Geraldine McCaughrean, Lucy Coats (1961) es una escritora británica y editora de LIJ, a la que se dedica en exclusiva, interesada por ambientar sus relatos en entornos místéricos y de antiguas órdenes de caballería; también ha puesto su mirada en la mitología grecolatina mediante el planteamiento de un viaje enciclopédico a través de sus hitos más importantes, entre los que, por descontado, se cuenta las historias de Perseo y Medusa. Se trata de *Los cien mitos griegos de Atticus, el contador de historias*, publicado originariamente en el año 2002 y en España en 2011. En su periplo, inspirado lejanamente en el que se relata en las *Metamorfosis* o *El Asno de Oro*, del escritor latino del siglo II Apuleyo de Madaura, el protagonista se encuentra con personajes que llevan nombres antiguos a los que relata los mitos que se esconden bajo sus nombres, en una hibridación de subtextos (Atticus en realidad se dirige a un festival a Troya) que parece inspirarse en lo que a la LIJ se refiere en soluciones narrativas adoptadas por la productora Disney en filmes como *Hércules* (1997), de Ron Clements y John Musker, herederas a su vez de tratamientos que remiten al escritor griego también del siglo II d.C. Luciano de Samosata, con una larga historia literaria a sus espaldas que no podemos desarrollar en detalle en las presentes líneas.

En el caso concreto de Perseo, Coats mantiene su impronta por lo mágico, según se descubre en temas como el de las espadas con inscripciones o en el recurso a las adivinanzas –cuando el héroe ha de averiguar quién es la Gorgona mortal–, o por la importancia que se concede a las apariciones inesperadas y sorprendentes, tal cual, por ejemplo, se presenta el invisible Perseo ante Andrómeda, etcétera.

Un aspecto complementario al que se da en el texto de los viajes a través de los mitos que lleva a cabo *Atticus* y, ciertamente, de mayor interés y novedad, lo ofrece Coats en el proyecto que desarrolla en la red social «Twitter» titulado *GREEK MYTHS IN 140 CHARACTERS @lucycoats – Greek myths in 140 characters a tweet-book*³.

Es sabido que, de manera convencional, los «tweets» tienen como límite de texto ciento cuarenta caracteres. En el estrecho marco de tales límites, la escritora británica concentra la historia de Perseo en tres «tweets», que vamos a intentar traducir en las próximas líneas manteniendo en lo posible el mismo límite del número de caracteres que tiene habitualmente la citada red social de «microbloggings» y, también, los juegos de palabras y expresiones que se descubren en los mensajes:

- 1) @lucycoats – *Zeus gifts captive Danäe with baby surprise! Grandpa Acrisius in foiled marine murder plot! Mum & Perseus saved by fisherman #twitterfiction* – November 28, 2012.
¡Zeus lega a presa Dánae bebé sorpresa! ¡Abuelo Acrisio enfangado en complot por asesinato en alta mar! Mamá y Perseo pescados por pescador.
- 2) @lucycoats – *Perseus aces ‘impossible’ quest! Cunning mirror ploy slays Medusa! Invisibility hat scuppers Gorgon sisters’ revenge plans #twitterfiction* – November 28, 2012.
¡Perseo marca tanto de factura imposible! ¡Artera estratagema de espejo despacha a Medusa! Chistera invisible desbarata planes venganza a hermanas Gorgona.
- 3) @lucycoats – *Rescued Andromeda dubs Perseus ‘My Hero’! Pouting princess free from scary sea-monster fate! ‘It’s Love’ says smitten prince #twitterfiction* November 28, 2012.
¡Andrómeda salvada tilda a Perseo «Mi héroe»! ¡Princesa quejica libre de mortal amenaza de monstruo marino! «Es amor» dice príncipe embelesado.

En los «tweets» Coats refleja mediante sus juegos de palabras sobre todo el lado irónico del mito, presentado este a caballo entre los titulares de prensa de una competición deportiva y el periodismo de las denominadas revistas del corazón o prensa rosa. Tanto el cauce elegido como el tratamiento resultan próximos al público juvenil al que va dirigido el proyecto, sobre todo a partir de un hipotético uso escolar que se le puede dar (Pereira y Maciel, 2017). Así, el mito

3 GREEK MYTHS IN 140 CHARACTERS @lucycoats – *Greek myths in 140 characters a tweet-book* by u10 License (cc) by nc sa This work is licensed under a Creative Commons AttributionNonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Project-U10 (Michele Aquila, Valentina Carta, Valeria Di Rosa, Rachele Storai, Giulia Fiorista) @udieci Book Design – Martina Facco @rosemarinoo Production – Manuele J Sarfatti @mjsarfatti www.tweet-book.it Sunday, December 2 2012.

es concentrado en titulares deportivos y sentimentales, aunque sus contenidos sean de índole aventurera y mágica. El relato antiguo adquiere una cotidianidad expresiva realmente sugerente cuando se alternan en un mismo «tweet» titulares de índole diferente con alusiones que también se pueden inscribir en temáticas diferentes (deportivas, sentimentales, políticas, extrañantes, etcétera).

V. La cotidianidad y contemporaneidad de Perseo según Ana María Shua

Ana María Shua –Schoua, en origen– (1951) es una profesora argentina con ancestros libaneses y centroeuropeos dedicada al periodismo; ha sido también guionista y publicista, además de novelista y autora de microrrelatos y literatura infantil. En su poética, la mitología aparece abordada desde su incorporación natural a la lengua de uso; de ahí el tratamiento que efectúa, con una aproximación a los mitos desde la cotidianidad de los sucesos que relatan, tal como hace en *Dioses y héroes de la mitología griega*, publicado en el año 2000 en Argentina y en 2013 en España. Se trata, probablemente, de la escritora que, de entre los autores considerados en nuestras reflexiones, más estudios académicos ha merecido, sobre todo en el ámbito hispano (León, 2004; Ferrero, 2016).

Para Shua, el mito de Perseo responde a situaciones ordinarias aunque se presenten de manera extraordinaria: una grieta en un edificio, el deslumbramiento que provoca el sol, la añoranza por regresar al hogar materno, una pedida de mano, etcétera. De ahí que Shua se centre en los paralelismos y diferencias que se dan entre la pretendida boda de Polidectes y Dánae y la imprevista de Perseo con Andrómeda, y lo hace desde la idea de conflicto, cuya resolución requiere de ayudas como las referidas en el relato mitológico. Así, el enfrentamiento entre bandas, la ruptura de la palabra dada, la valentía en convivencia con la cobardía, entre otros motivos a la vez contemporáneos y universales, conviven en la clave de lectura que ofrece la escritora argentina.

Pero Shua ha recurrido al mito de Perseo no sólo como propuesta LIJ, sino también en calidad de inspiración literaria en el volumen *Fenómenos de circo* (2011). Se trata de un microrrelato donde el recurso a la elipsis propio del género se aplica al mito; es decir, donde la narración mitológica es sobreentendida, aunque sin su conocimiento no es posible comprender el contenido. Reproducimos el texto (capítulo «Perseo y la cabeza de Medusa»):

Perseo está muy bien. Me gusta, es sonoro. Podríamos llamarlo «El Gran Perseo». ¿Y qué necesita para su acto? Tenemos buenas luces y el mejor equipo de sonido. ¿El casco de Hades para hacerse invisible? No, vea, ese tipo de elementos

los tiene que traer usted, se supone que forman parte de su número. Sí, lo mismo con las sandalias voladoras. Entiendo: eran prestadas y las tuvo que devolver a Hermes. Pero usted tiene muy buena presencia escénica, seguro que puede hacer algo con lo que trae encima. En ese bolso particular, por ejemplo. Ah, ya veo, no, no hace falta que me la muestre, la cabeza de Medusa es peligrosa. ¿No podrá atenuarse un poco esa mirada?... (p. 29)

Se trata de un monólogo dialogado. Es decir, se presenta una única perspectiva desde la que se reconstruye, con recursos fáticos, la figura del interlocutor. Quien habla es el director de un circo, y lo hace ante un candidato a artista de la pista que se presenta con sus artilugios. El director parece ir dando el visto bueno a la caracterización del interlocutor, aunque al final se cierne una amenaza que coincide con el momento de oscurecimiento de la carpa; se trata de una especie de muñeca rusa, pues dicho momento encierra en su interior lo mismo que el bolso del artista. El carácter a la vez sintético y polisémico del microrrelato resulta realmente sugerente, abierto a lecturas donde el mito tiene lugar en el espectáculo circense.

El proceso de «mise en abyme» o abismamiento coincide en la adaptación del mito como LIJ y el microrrelato destinado a una lectura adulta. Así, mediante tal proceso, la iconografía de una boda se repite en una segunda boda de la misma manera que la carpa de un circo se presenta en equivalencia a la imagen de un bolso de mano inflado (y a la inversa), pero también como su negativo fotográfico, o, en otras palabras, oposición entre la obligación y la decisión, entre el temor y el amor, entre la vida y el arte.

VI. Perseo y la reflexión sobre la belleza según Angelidou

Maria Angelidou (1940-2004) es una pintora y escritora de orígenes griegos, que encontró en los mitos antiguos abstracciones estilizadas de los deseos humanos y de su universalidad según refleja ella misma en sus pinturas y, sobre todo, en textos como los de la selección de catorce relatos mitológicos que constituyen las páginas del volumen *Mitos griegos*, publicado en España en el año 2008. Así, la curiosidad se convierte en el motor del mito de Perseo: curiosidad como castigo (así muere Polidectes, por un reto impertinente, en la clave que ofrece Angelidou), pero también la curiosidad presentada en calidad de anhelo por conocer el pasado y por reflexionar sobre la belleza. La ironía final de su lectura radica en identificar a Andrómeda con Medusa: una Andrómeda ya anciana sigue des-

pertando el amor de Perseo, que la espía a hurtadillas, pues es la belleza la que petrifica a los hombres.

En cuanto al escudo con el que había vencido a Medusa, Perseo lo conservó hasta la vejez, y a veces le sacaba brillo durante horas. Algunos días, cuando Andrómeda estaba tan hermosa que casi daba miedo mirarla, Perseo apartaba la vista y contemplaba el reflejo de su esposa en la superficie del escudo. «Quién sabe», se decía, «a lo mejor también la belleza puede convertir a los hombres en piedra». (p. 84)

De esta manera, un maduro Perseo espía a su esposa a través del escudo que le convirtió en héroe inolvidable, cuando, en realidad, su vida había constituido desde antes de conocerla un viaje hasta encontrarla sin ser siquiera consciente de tal búsqueda, con un trasfondo que tiene como base cierta inspiración dos-toievskiana al respecto, de acuerdo con la cual existe en cada ser humano el cumplimiento de un destino que ni él mismo conoce hasta que se le presenta ante sus ojos, según el escritor ruso expresó en el clásico *Crimen y Castigo*. Andrómeda se convierte, por consiguiente, en la clave del mito según Angelidou: ante Andrómeda prácticamente acaban las aventuras de Perseo. Ella encarna su recompensa y su destino: ella es, al cabo, su inseparable Medusa. La identificación deviene realmente sugerente y creativa, inesperada y extrañante desde una perspectiva literaria, además de sorprendente de cara a jóvenes escolares.

VII. Conclusión: Una mitología que nace de la LIJ que, a su vez, nace de la mitología

Los mitos clásicos siguen vivos; pero no se trata de la pervivencia de su arquetipo (que, en lo que se refiere a Perseo, responde al tradicional relato de iniciación en la edad adulta, de acuerdo con sus claves antropológicas), sino de las lecturas que cada momento cultural puede ofrecer acerca de tales mitos, más allá de la mera reiteración de las hazañas. Por otra parte, aunque se trata en verdad de una línea de investigación abierta desde la perspectiva científica y académica de la LIJ, el tratamiento que reciben los mitos en la contemporaneidad no procede exclusivamente de las fuentes clásicas o meramente enciclopédicas acerca de los lugares, nombres y hechos asociados, sino que permite descubrir cómo las nuevas lecturas se alimentan de la propia LIJ, en un proceso de intertextualidad que denota su autonomía (Mendoza Fillola, 1999, 2001). A su vez, cada tratamiento resulta singular y, de alguna manera, permite al docente contrastar intereses diversos a propósito de un mismo relato mitológico. Lo hemos visto en los autores descritos.

Así, en Grenier, es Isaac Asimov quien se hace presente como motor interno que organiza el relato; en McCaughrean es el Peter Pan de Barrie el que se sirve de referente para abordar la presencia de la fantasía según se deja reflejar entre las aristas de la realidad; en Coats podría ser cierta contaminación con la forma en la que el cine de dibujos animados y más concretamente la productora Disney la que otorgue carta de naturaleza a unos hechos que, irónicamente también, pueden ser ofrecidos en clave «tweet»; en Shua el mito es leído desde la cotidianidad y la elipsis, en forma de abismamiento literario; en Angelidou, en fin, Perseo contempla a su esposa Andrómeda como recompensa de su devenir en búsqueda de una belleza cuya mirada directa destruiría al observador. De alguna manera, la lectura del mito que hace la escritora griega supone el reverso de la de Christian Grenier, por cuanto en este Andrómeda ni siquiera estaba presente.

La diversidad de propuestas no anula el mito; es más, todavía caben nuevas claves de lectura, entre las que se puede contar algunas claves feministas: Andrómeda como reflejo de una injusticia humana y Medusa en calidad de naturaleza que se rebela contra el ser humano, o, en otras palabras, en tratamientos que, a su vez, son síntomas de una realidad social y ecológica vigente en el mundo actual, de los lectores que se inician hoy. El mito de Perseo será reescrito de nuevo, qué duda cabe de ello.

El docente puede encontrar en los textos de Grenier, McCaughrean, Coats, Shua o Angelidou, entre otros, no sólo aproximaciones y enfoques diferentes en un mismo relato, sino claves de lectura complementarias en función del interés puntual que precise. El contraste de las interpretaciones en el aula, en el caso de que se opte por una lectura conjunta de los cinco escritores (u otros), enriquecerá los puntos de vista de los escolares al tiempo que servirá de argumento o explicación acerca de la pervivencia de los relatos mitológicos y de sus variaciones contemporáneas. Según hemos considerado en el caso de Perseo, la política, la fantasía, los «tweets» deportivo-rosas, las proyecciones de unos personajes en otros así como las elipsis u omisiones de situaciones y caracteres secundarios, y, finalmente, la posibilidad de equiparar de figuras que, en apariencia, se presentan en total oposición, ofrecen un evidente interés a la hora de abordar las experiencias formativas de niños y jóvenes y enriquecer sus conocimientos mitológicos.

VIII. Bibliografía

- Angelidou, Maria (2008). *Mitos griegos*. Barcelona: Vicens-Vives.
 Brunel, Pierre (Ed.). (1996). *Companion to Literary Myths, Heroes and Archetypes*. London/New York: Routledge.

- Buxton, Richard (2003). *El imaginario griego. Los contextos de la mitología*. Madrid: Akal.
- Coats, Lucy (2011). *Los 100 mitos griegos de Ático, el contador de historias*. Madrid: Ediciones SM.
- Cuenca Montilla, Encarnación, y Sanz Sánchez, Álvaro (2007). Semana mitomulti-media. *Pulso: Revista de Educación*, 30, 191-207.
- Dami, Elisabetta (2010). *Gerónimo Stilton. Las aventuras de Ulises*. Barcelona: Destino.
- España, Rafael de (2009). *La pantalla épica: los héroes de la Antigüedad vistos por el cine*. Madrid: Editorial T&B Editores.
- Ferrero, Adrián (2016). Ana María Shúa. *Hispanamérica: Revista de Literatura*, 45, 73-83.
- García-Manso, Angélica (2016). Mitología para niños: El relato fabuloso grecolatino según Fernán Caballero. *Epos*, 32, 105-118.
- (2017). Los prefacios a las epopeyas grecolatinas de João de Barros: una historia de la literatura infantil y juvenil en forma de adaptaciones en Portugal. *Annal electrónica*, 43, 3-17.
- González Marín, Susana (2001). Las adaptaciones de relatos mitológicos. *CLIJ*, 139, 7-14.
- Grenier, Christian (2002). *Cuentos y leyendas de los héroes de la mitología*. Madrid: Anaya.
- Grimal, Pierre (1981). *Diccionario de Mitología griega y romana*. Barcelona: Paidós.
- Jané, Albert (2013). *Los viajes de Perseo*. Barcelona: Combel.
- León, Denise (2004). Construcción de mitos de autor en la obra de Ana María Shua. *Quaderni Ibero Americani: Attualità culturale della Penisola Iberica e dell'America Latina*, 95, 94-101.
- McCaughrean, Geraldine (2002). *Perseo y la Gorgona Medusa*. Madrid: Ediciones SM.
- Mendoza Fillola, Antonio (1999). Función de la literatura infantil y juvenil en la formación de la competencia lingüística. En P. Cerrillo y J. García Padrino (Eds.), *Literatura infantil y su didáctica* (pp. 11-53). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- (2001). *El intertexto lector. El espacio de encuentro de las aportaciones del texto con las del lector*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Moog-Grünewald, Maria (Ed.). (2010). *Brill's New Pauly: The Reception of Myth and Mythology*. Leiden/Boston: Brill.
- Muñoz Corcuera, Alfonso, y Di Biase, Elisa T. (Eds.) (2012). *Barrie, Hook and Peter Pan: Studies in Contemporary Myth*. New Castle: Cambridge Scholars Publishing.
- Navarrete Orcera, Antonio R. (2002). Manuales de Mitología en España (1507-2002). *Tempus. Revista de actualización científica sobre el Mundo Clásico en España*, 31, 5-107.
- (2003). Cincuenta libros de mitología para jóvenes. *CLIJ*, 163, 7-20.

- (2016). Lecturas juveniles del mundo clásico. En J. A. López Férez (Ed.), *Polypragmosyne: Homenaje al Prof. Alfonso Martínez Díez* (pp. 519-530). Madrid: Ediciones Clásicas.
- Pereira, Vinicius Carvalho, y Maciel, Cristiano (2017). Twitteratura: aproximando letramento literário e letramento digital. *Fronteiras*, 18, 60-77. doi: <http://dx.doi.org/10.23925/1983-4373.2017i18p60-77>.
- Plaza, Lorenzo de la, Martínez, J. M., y Vaquero, J. I. (2016). *Guía para identificar los personajes de la mitología clásica*. Madrid: Cátedra.
- Roberts, Deborah H. (2009). From Fairy Tale to Cartoon: Collections of Greek Myth for Children. *Classical Bulletin*, 84, 58-73.
- Shua, Ana María (2011). *Fenómenos de circo*. Madrid: Páginas de espuma.
- (2013). *Dioses y héroes de la mitología griega*. Madrid: Alfaguara.
- Tejero Robledo, Eduardo (1997). El retorno de los mitos. Mitología. Literatura. Transferencia Didáctica. *Didáctica*, 9, 279-310.
- Vernant, Pierre (2000). *El universo, los dioses, los héroes*. Barcelona: Anagrama.